

Álvaro Llosa Sanz

www.alviontheroad.weebly.com

lectorespa@gmail.com

www.alviontheroad.weebly.com

My research/professional blog: desapuntos.wordpress.com

My twitter account: @hilodigital

Skype contact: lectorespa

Visit my [LinkedIn](#) profile

Visit my [Academia.edu](#) profile

Álvaro Llosa Sanz

EDUCATION

University of California-Davis, Davis, CA

Ph.D., Spanish and Portuguese, May 2011

Dissertation: “Más allá del papel: El hilo digital de la ficción impresa”

Director: Adrienne L. Martín; readers: Cristina Martínez-Carazo, Linda Egan, Ángel G. Galiano.

Award: Dissertation Year Fellowship 2010-2011, UC Davis.

University of Nevada-Reno, Reno, NV

M.A., Foreign Languages (Spanish), May 2006

Universidad de Deusto, Bilbao-San Sebastián, Spain

M.A., Text Editing and Publishing, June 2000

M.A., Cultural Events Management, September 1998

Licentiate, Hispanic Philology, July 1997

Honors Thesis (Summa cum laude): “La memoria enamorada. Ecos y luces de amor neoplatónico en la primera generación de poetas renacentistas españoles (1526-1555)”

TEACHING AND RELATED EXPERIENCE

Undergraduate courses taught:

Special topics on Spanish Literature: A World in Crisis: Hispanic Distopic Literature (2020)

Special topics on Spanish Literature: Hispanic Literature and Literary Interfaces: from Multimodality to Transmedia (2019)

Introduction to Spanish Literature (2011, 2016, 2017, 2018);

Medieval Spanish & Golden Age Literature (2015, 2016, 2019);

Spanish Conversation On Line (New York Six Blended Learning Project, Online course, 2015);

Spanish for Conversation and Debate (2015);

Spanish Writing Workshop (New York Six Blended Learning Project, Hybrid Course, 2014);

Hispanic Media (2013-2014);

Hispanic Golden Age Literature (2012);
Cervantes on the road (2011);
Approaches to Hispanic Literature (2011 & 2012);
Hispanic Short-Story (2010);
Core Humanities (2006);
Spanish Golden Age Poetry (2001);
Epic and the Poema de Mio Cid (2000);
Literary Theory (2001);
Women and Literature (2002);
Phonetics and Phonology (2000);
Advanced Grammar & Spanish composition (2009-2010, 2013);
First and second year Spanish language (2004-2008, 2012-2014);
Spanish Conversation (1999-2002).

Graduate courses taught:

How to Research on Literature (2017, 2019)
Literary Theory (2016, 2019)
Hispanic Golden Age Literature (2012);
Hispanic Poetry (2018-2019);
Borders, Bodies, and Memories: Textual and cultural representation of contemporary migration in Europe (2018);
Más allá del papel: metáforas de la ciudad virtual en la ficción hispanoamericana del siglo XX (2011).
La ensoñación del Imperio: fantasía y poder en la literatura del Siglo de Oro (2011 & 2010, co-taught once with Mónica Poza).

[2015-present] **University of Oslo**, Oslo, Norway

Associate Professor of Spanish, Department of Literature, Area Studies and European Languages,
August 2015-

- [2012-2015] **Hobart & Williams Smith Colleges**, Geneva, NY
Visiting Assistant Professor, Spanish, Department of Spanish and Hispanic Studies, July 2012-June 2015.
- [2011-2012] **Syracuse University**, Syracuse, NY
Visiting Assistant Professor, Spanish, Department of Languages, Literatures and Linguistics, August 2011-May 2012
- [2010-2011] **University of Szeged**, Szeged, Hungary
Visiting Scholar and Professor, Spanish, Department of Hispanic Studies, September 2010-May 2011
Co-founder and participant: [The Littera Project](#), teaching literature & culture through digital media.
- [2006-2010] **University of California-Davis**, Davis, CA
Associate Instructor, Spanish, Department of Spanish & Portuguese, September 2007-May 2010
Teaching Assistant, Spanish, Department of Spanish & Portuguese, September 2006-August 2007
- [2005-2006] **University of Nevada-Reno**, Reno, NV
Teaching Assistant, Classics, Department of Core Humanities, Spring 2006
Teaching Assistant, Spanish, Department of Foreign Languages and Literatures, January-December 2005
- [2005] **University Studies Abroad Consortium**, Alicante, Spain
Instructor of Spanish, Summer session 2005
- [2004] **University Studies Abroad Consortium**, Bilbao-San Sebastián, Spain
Instructor of Spanish, January-December 2004
- [2003] **Alfaguara Publishing**, Santillana Group, Madrid, Spain
Freelance editor and literature reviewer. January-December 2003
- [1999-2002] **University of Szeged**, Szeged, Hungary
Lecturer of Spanish, Hispanic Studies, September 1999-August 2002
Additional activities: Cultural events promoter. Departmental publications editor. Lecturer and Teaching Webpage Designer and Webmaster
- [1999] **Professional Management Publications**, Bilbao, Spain
Editor, proofreader. February-May 1999
- [1998-1999] **El BaciYelmo, Association for Literary Communication**, Bilbao, Spain
Promoter and Manager. September 1998-August 1999
- [1998] **City Council**, Getxo, Spain
Cultural Events Management Assistant in the XVI Theater Week, Department of Cultural Activities, September-November 1998

[1998] **City Council**, San Sebastián, Spain.

Cultural Events Management Assistant for exhibition on Generación del 98, Department of Cultural Activities, April-June 1998

TEACHING FIELDS AND RESEARCH INTERESTS

Digital Humanities & Media Studies; Transmedia; Digital Literacies; Technology and Technologies of Literature & other forms of Fiction; Critical Theory, Multimedia Studies, Hyperfiction and Hypertext; Internet of Things; Virtualities.

Hispanic Literatures and other forms of fiction; Transatlantic Studies; Spanish Peninsular Literatures (all genres); 15th, 16th- and 17th-Century Hispanic Literatures (all genres); Medieval, Renaissance and Baroque Spanish Poetry; Pastoral Novel; Magic and Fantasy in Spanish Golden Age Literature; Renaissance Neoplatonism and Hermetism in Art, Literature and Science; Art of Memory.

Norway and Norwegians in Spanish Literature; Imagology; Migration Studies.

PUBLICATIONS

BOOKS

ACADEMIC BOOKS & EDITED MONOGRAPHS

Scandinavia through sunglasses: Spaces of Cultural Exchanges between Southern/Southeastern Europe and Nordic Countries. Co-editor, with Elizaveta Khachatryan. Berlin: Peter Lang Publishing, 2019.

Las superficies mutantes. Interfaces y escritura literaria. Co-editor, with Jara Calles. Collective monograph. *Revista Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital* 8.1, 2019. <http://revistacaracteres.net/revista/vol8n1mayo2019/>

Universos transmedia y convergencias narrativas – Transmedia Universes and Narrative Convergence. Editor, collective monograph. *Revista Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital* 3.1, 2014. <http://revistacaracteres.net/revista/vol3n1mayo2014/>

Más allá del papel: el hilo digital de la ficción impresa – Beyond the Paper: Digital Threads of Print Fiction. Academia del Hispanismo, 2013.

ACADEMIC EDITIONS

Gómez de la Serna, Ramón. *Total de Greguerías.* Online digital edition (*Más allá del papel Project 2011-2014*). <http://totaldegreguerias.wordpress.com>

FICTION

Biblión (no agitar demasiado). Short-stories. Self-publishing, Google Books, Lulu.com, Amazon.com. (1998). <http://bit.ly/12qjxMM>

La vida al margen. Short-stories. Co-author with Mónica Poza and Iñaki Torre. Self-publishing, Google Books, Lulu.com, Amazon.com. (2002). <http://bit.ly/11Q4zLw>

ACADEMIC ARTICLES AND BOOK CHAPTERS

HISPANIC LITERATURES AND VISUAL, MEDIA STUDIES AND DIGITAL HUMANITIES

1. “De microrrelatos y memes literarios en las redes sociales: estrategias de edición digital en la minificación multimodal” (in press, article, *Microtextualidades. Revista Internacional de microrrelato y minificación*, 2020).
2. “Del Capitán Trueno a Robin de Luxley: magia, hechicería e Inquisición en el cómic contemporáneo español de tema medieval” (in press, book chapter, *Aula Medieval Monographies*, Parnaseo Project, coord. Antonio Huertas Morales, 2020)
3. “Escrituras punto cero: los espacios digitales para la escritura y su difusión en red.” *Lectoescritura digital*. Madrid: Centro Nacional de Innovación e Investigación Educativa (CNIE), 2019. 105-112.
4. “De vitrales, abrigos, códigos de barras, ovejas y robots: Tina Escaja y la poética transmedia de la interfaz.” *Caracteres: estudios culturales y críticos de la esfera digital* 8.1 (2019): 362-398.
5. “@Cervantes & Cía 2.0: El tecnocuerpo cervantino en la red social. Apropiaciones, rescrituras, usurpaciones, imposturas, simulaciones varias y el editor cyborg.” *Con la red/En la red: Creación, investigación cultural y artística en la era internet*. Coord. Lidia Bocanegra Barbecho y Ana García López. Granada: Universidad de Granada/Downhill Publishing, 2017. 11-42.
6. “Libroides: el libro que quería ser máquina digital. Remediación y fisicidad en el cuerpo del libro” *Caracteres: estudios culturales y críticos de la esfera digital* 6.2 (2017): 12-36.
7. “El libro dislocado y los lugares de la ficción: circulación narrativa y redes transmedia en la ficción impresa gutenberiana.” (submitted, 2017)
8. “Nanoliteratura: editando la ficción impresa en una nueva dimensión.” *Más allá de las palabras: difusión, recepción y didáctica de la literatura hispánica*. Coord. por Josefa Badía Herrera, Rosa Durá Celma, David Guinart Palomares, José Martínez Rubio. Valencia: Universidad de Valencia, 2014. 191-200.
9. “El futuro transmedia de la literatura española: Nuevos territorios de lectura y recreación para viejos libros.” *Huellas de la Hispanidad en Estados Unidos*. Coord. Juan Ramón de Arana y Juan Liébana. Hanover, PA: Sheridan Press, 2014. 125-135.

10. "De cómo Ramón Gómez de la Serna se convirtió en un fan de Twitter: un ejemplo de textualidad digital", en *Humanidades Digitales: desafíos, logros y perspectivas de futuro*. Sagrario López Poza y Nieves Pena Sueiro (editoras), *Janus*, Anexo 1 (2014): 277-284. <http://www.janusdigital.es/anexos/contribucion.htm?id=26>
11. "Orfeo en la Arcadia transmedia." *Caracteres: estudios culturales y críticos de la esfera digital* 3.1 (2014): 42-60.
12. "Re-construyendo la novela para un nuevo milenio. Postestructuralismo, discurso, lectura, autoría e hipertextualidad ante los nuevos caminos de la novela." *Caracteres: estudios culturales y críticos de la esfera digital* 1.1 (2012): 22-28.
13. "De La Mancha a Matrix o los límites del mundo: realidad, fantasía, visión y locura ante un mundo posible." *e-Argus* 1.5 (2012).
14. "Shifting our Vision: Reading Early Modern Emblems in the 21st Century." *eHumanista* 18 (2011): 385-91.
15. "El nudo/nodo en la narrativa de Julio Cortázar y los caminos hacia la hiperficción" *Acta Hispánica Szegediensis* 15 (2010): 31-42.
16. "Los soportes de la ficción y la interactividad lectora: el Quijote y la novela ante el mundo digital." *Espéculo* 41 (2009).
17. "¡Uno para todos y todos para uno! Dibujos animados y adaptaciones literarias: la internacionalización del héroe y sus valores morales tras la transición española (1979-1985)." *Letras hispanas* 4.2 (2007): 47-57.
18. "Artes de la memoria y universo chicano: La memoria como técnica estructural en ...*Y no se lo tragó la tierra*." *Romance Quarterly* 54.4 (2007): 280-289.
19. "Voces desde la muervida. De muertos vivientes: perspectiva(s) del fantasma en Cesar Vallejo." *Espéculo* 34 (2006).
20. "De Tlön a Wikipedia: Borges, la World Wide Web, el libro-orbe y el conocimiento contenido del universo." *Divergencias* 4.2 (2006): 13-20.

EARLY MODERN & CONTEMPORARY HISPANIC LITERATURES

21. "Images from the North: Scandinavia and La Mancha as Boreal Places in Cervantes." Elizaveta Kachaturyan & Alvaro Llosa Sanz, coords. *Scandinavia Through Sunglasses. Spaces of Cultural Exchange between Southern/Southeastern Europe and Nordic Countries*. Berlin: Peter Lang, 2020. 87-98.
22. "North and South as Spaces of Cultural Exchange" (co-author with Elizaveta Kachaturyan). Elizaveta Kachaturyan & Alvaro Llosa Sanz, coords. *Scandinavia Through Sunglasses. Spaces of Cultural Exchange between Southern/Southeastern Europe and Nordic Countries*. Berlin: Peter Lang, 2020. 11-23.

23. “De gigantes, dragones y doncellas en la América industrializada: Anacronías quijotescas en el Don Quijote animado de Ube Eert Iwerks.” Francisco Ramírez Santacruz y Pedro Ángel Palou, coords. *Cervantes transatlántico*, New York: Peter Lang, 2019. 49-63.
24. “‘En un lugar de la zombificada Mancha’: Quijote Z. Descomposiciones y zombificaciones quijotescas.” (in press, *eHumanista: Journal of Iberian Studies*, 2020)
25. “Donde todas las cosas caben: Periandro como geografía y lugar retórico de exilio.” *Hipogrifo* 7.1 (2019): 173-186.
26. “Del LaZarillo al Occupy zombi: zombificaciones literaras y sociales para un nuevo siglo.” *Impossibilia. Revista Internacional de Estudios Literarios* 14 (2017): 187-212.
27. “El héroe que perdió la fe: el fin del mundo mágico de don Quijote a la luz de los fantasmas de Giordano Bruno.” *eHumanista: Journal of Iberian Studies* 32 (2016): 429-435.
28. “La memoria enmascarada del dios Momo en *El coloquio de los perros*.” *Anales cervantinos* 44 (2013): 159-172.
29. “‘¡Pero yo no estaba dormido!’ Arturo Cova en el país de los horrores. La vorágine como neonaturalismo fantástico.” *L’Erudit Franco-espagnol* (2013): 11-28.
30. “Vínculos de poder y saber: Sor Juana y el espejo mágico de Neptuno.” *Revista Iberoamericana* 77 (2011): 749-68.
31. “En busca del mago posmoderno: El efecto Montoliu o la (de)construcción del yo como obra de arte lineal.” *Dicenda* 28 (2010): 99-115.
32. “El tacto invisible. Relectura erótica del soneto VIII de Garcilaso: del eros fantástico a la fantasía erótica.” *Hispanic Review* 77.4 (2009): 413-25
33. “Como si acaso el alma tuviera sexo. Margarita Hickey, el sexo de la escritura y la poesía de amor feminista en el Siglo de las Luces.” *Hispanófila* 152 (2008): 53-66.
34. “Fantasmas en escena o la balumba de Chirinos. Magia manipulatoria y actuación en El retablo de las maravillas de Miguel de Cervantes.” *Cervantes* 28.2 (2008): 147-171.
35. “Lección de magia: una fantasía didáctica medieval.” *eHumanista* 11 (2008): 136-157.
36. “Presencia y función de los magos en la novela histórica romántica española.” *Hipertexto* 4 (2006): 23-34.
37. “Los viajes y trabajos de Manuel Iradier en África: Género e hibridismo textual en el relato de viajes en el siglo XIX.” *Revista de Literatura* 134 (2005): 227-54.
38. “El Dios vestido de hombre y el hombre vestido de dios: magia, escena y autoridad en Calderón y Shakespeare.” *Espéculo* 26 (2004).

39. “Voz y fantasía: la búsqueda de universos imaginarios y la conquista de la ficción en algunas escritoras españolas contemporáneas.” *Acta Hispanica-Acta Universitatis Szegediensis* VI. Szeged: Hungaria, 2001. 117-133.
40. “La figura del alcalde en el Retablo de las Maravillas de Cervantes.” *Espéculo* 18 (2000).
41. “Julio Cortázar en tres movimientos y una variación.” *Acta Hispanica-Acta Universitatis Szegediensis* V. Szeged: Hungria, 2000.
42. “El canon de belleza femenina en tiempos de La Celestina a través de textos de la época.” *Acta Hispanica-Acta Universitatis Szegediensis* IV. Szeged: Hungaria, 1999. 23-37.
43. “Sociedad y Literatura en los villancicos de la España del siglo XVII.” *Revista Historia y Vida* 369 (1998): 59-75. Extended version published in *Espéculo* 19 (2001).
44. “Los paisajes prohibidos: Poética de la nostalgia en la literatura vasca del exilio a través de algunas estampas: los casos de José Olivares Larrondo ‘Tellagorri’ y Pelay Orozco ‘Olarso’.” *Sesenta años después: La cultura del exilio vasco/Euskal Erbestearen Cultura*. San Sebastián: Saturrarán, 2000. 453-66.
45. “Bibliografía del 98.” en *Generación del 98. Apuntes locales*. San Sebastián: Patronato de Cultura del Ayuntamiento de San Sebastián, 1998. 49-58.

LANGUAGE, TECHNOLOGY/ELE

46. “De la semblanza a la narración multimodal: la descripción, el formato biográfico y la narración de experiencias con técnicas de *storyboard*.” *Serie Didáctica*, 2019, in press. Co-author with Mónica Poza Diéguez.
47. “LiterAlia: Literaturas Hispánicas en contexto. Una propuesta de edición digital anotada de textos literarios hispánicos para su uso en la clase de ELE.” Co-author with Ana Belén Mañas y Ingerid G. Flåskjer. *DoblEle: Revista de la Lengua y Literatura* 3 (2017): 50-68.
48. “Pedagogía del español en el siglo XXI: Actividades transmedia e integración de competencia en el aula ELE.” *Revista RedELE: Red Electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera* 29 (2017).
49. “Nos Vamos de Viaje: Content Integration through Task.” *Task-Based III: Expanding the Range of Tasks with Online Resources*. Ed. LeeAnn Stone & Carol-Wilson-Duffy. International Association for Language Learning Technology, 2009. 136-158. (co-author with Laura Marqués-Pascual).
50. “Ser y estar en la ELE: Encuentro y actividad cultural en la enseñanza del español en el extranjero.” *Actas del III Congreso de la AHPE (Asociación Húngara de Profesores de Español)*. Budapest, 2002. 71-83.

WORK IN PROGRESS

El libro como máquina y otras máquinas de lectura / Book as a Machine and other Reading Machines
(research project)

Nordicidad en las literaturas hispánicas (research project)

PRESENTATIONS

1. “Images from the North: Scandinavia and La Mancha as Boreal Places in Cervantes.” *Pioneers, Adventurers and Explorers in the Quest for the North. Borealism and the North in History, Literature, and Language*. November 13-14, 2019. Universidad La Sorbona, Paris.
2. “De la semblanza a la narración multimodal: la descripción, el formato biográfico y la narración de experiencias con técnicas de *storyboard*.” Quinta Jornada Didáctica de Szeged. October 5, 2019. Universidad de Szeged, Szeged. (co-presentado con Mónica Poza Diéguez)
3. “‘Una comida memorable’: Imágenes de Noruega y sus noruegos desde el Bilbao de finales de siglo XIX.” VII Congreso de la Asociación Noruega de Profesores de Español. September 20-22, 2019. Universidad de Tromsø, Tromsø.
4. “Tras los pasos de Lorca en Nueva York: Recorridos de lectura y poéticas editoriales de geolocalización en los mapas analógicos y digitales de la edición transmedia ‘Nueva York en un poeta’ (2017).” *Escribir espacios, madera palabras: cruces entre geografía, cartografía y estudios literarios*. May 29-31, 2019. Universidad de Lisboa, Lisboa.
5. “Donde todas las cosas caben: Periandro como geografía y lugar retórico de exilio.” Congreso Internacional Cervantes en el Septentrión. June 27-29, 2017. Universidad de Tromsø, Tromsø.
6. “Desde el norte lejano. Escandinavia como espacio humano de aislamiento, comunicación y amor en dos cuentos latinoamericanos: ‘Esbjerg, en la costa’ de Juan Carlos Onetti, y ‘El pequeño Heidelberg’ de Isabel Allende. XX Congreso de Romanistas Escandinavos. 2017. Universidad de Bergen, Bergen.
7. “Liter-Alia: Literaturas Hispánicas en contexto. Una propuesta de edición digital anotada de textos literarios hispánicos para su uso en la clase de ELE.” III Congreso Humanidades Digitales Hispánicas: Sociedades, políticas, saberes. October 18-20, 2017. Universidad de Málaga, Málaga.
8. “Taller de edición digital para anotar textos literarios en la clase de ELE. El proyecto LiterAlia usando el programa Scalar.” VI Congreso de la Asociación Noruega de Profesores de Español. November 24-26, 2017. Universidad de Oslo, Oslo.
9. “¡Locos por la radio! Café literario: Podcasting literario en el aula ELE” *Faglig-Pedagogiske Dag*. November 2, 2017. Universidad de Oslo, Oslo.
10. “De fragmentos, enlaces, itinerarios y mapas: topografías digitales de la lectura en la narrativa impresa hispanoamericana del siglo XX.” Charla invitada. February 1, 2017. Universidad de Bergen, Bergen.
11. “El libro dislocado y los lugares de la ficción: circulación narrativa y redes transmedia en la ficción impresa

- gutenbergiana.” VIII Congreso CEISAL: Tiempos hegemónicos. June 28-July 1, 2016. Universidad de Salamanca, Salamanca.
12. “Ibsen in a Transmedia World.” Ibsen in the World. June 2-3, 2016. University of Oslo, Oslo.
 13. “Pedagogía del español en el siglo XXI. Estrategias metodológicas para conectar los ciclos formativos a través de las TIC.. V Congreso de la Asociación Noruega de Profesores de Español.” V Congreso de la Asociación Noruega de profesores de Español. November 19-21, 2015. NTNU, Trondheim (Noruega).
 14. “Actividades digitales para integrar lengua y cultura españolas ELE en un curso híbrido” (co-presented with Mónica Poza). II Congreso Internacional de la Asociación de Humanidades Digitales Hispánicas: Innovación, globalización e impacto. October 5-7, 2015. UNED, Madrid.
 15. “Libroides: el libro que quería ser máquina digital. Remediación y fisicidad en el cuerpo del libro”. II Congreso Internacional de la Asociación de Humanidades Digitales Hispánicas: Innovación, globalización e impacto. October 5-7, 2015. UNED, Madrid.
 16. “‘Al aire sombrearé lo transparente’: Los teatros virtuales de la memoria. Tecnologías de la imagen y la virtualidad en el auto de El mártir del Sacramento de sor Juana Inés de la Cruz. XVII Congreso de AITENSO. El teatro clásico en sus culturas: de los siglos de Oro al siglo XXI.. October 20-23, 2015. Queens College, Queens, NY.
 17. “En un lugar de la zombificada Mancha”. Quijote Z: Descomposiciones y zombificaciones quijotescas. Kentucky Foreign Language Conference, April 23-25, 2015. University of Kentucky, Lexington, KY.
 18. “El palacio digital de Mnemosyne: espacios inmersivos y dispositio narrativa en los Siete Libros de la Diana (1559) de Jorge de Montemayor y la Arcadia (1598) de Lope de Vega.” X Congreso de la Asociación Internacional del Siglo de Oro (AISO). Università Ca’Foscari, Venice. July 14-18, 2014.
 19. “Cervantes & Cía. 2.0: Identidades literarias en la era digital de la globalización.” XXXIV Congreso y Asamblea General de ALDEEU–Spanish Professionals in America. Washington DC, March 27-28, 2014.
 20. “Networks of knowledge: Social Media & the Foreign Language Classroom.” Keynote speaker. LECNY-NYSAFLT Regional Meeting. Verona, NY. November 2, 2013. Co-presented with Mónica Poza Diéguez.
 21. “Del ensayo académico tradicional al Webpaper: The Littera Project.” Alpha Mu Gamma 34th National Convention. “Teaching World Languages in the 21st Century: Challenges and Innovations.” Elmhurst College, Elmhurst, IL. September 26 – 28, 2013. Co-presented with Mónica Poza Diéguez.
 22. “De cómo Ramón Gómez de la Serna se convirtió en un fan de Twitter: Un ejemplo de textualidad digital.” Congreso Humanidades Digitales 2013. “Humanidades Digitales: desafíos, logros y perspectivas de futuro.” Universidade da Coruña, A Coruña, July 9-12, 2013.
 23. “Nanoliteratura: editando la ficción impresa en una nueva dimensión.” III Congreso Internacional BETA. “Horizontes literarios: la obra y su entorno.” Valencia, May 22-24, 2013.
 24. “El futuro transmedia de la literatura española: Nuevos territorios de lectura y recreación para viejos libros.” XXXIII Asamblea y Congreso Internacional de ALDEEU, “Huellas de la Hispanidad en EE. UU.” St. Augustine, FL, April 17-19, 2013.

25. "Del LaZarillo al Occupy zombi: zombificaciones literaras y sociales para un nuevo siglo." 19th Carolina Conference on Romance Literatures, Department of Romance Languages, The University of North Carolina at Chapel Hill. Chapel Hill, NC, April 4-6, 2013.
26. "How Ramón Gómez de la Serna became a twitter fan: An example of digital textualterity in search of a future for scholarly editions." Department of Modern Languages and Literatures, Union College. Schenectady, NY, February 1, 2013.
27. "Aprendiendo 2.0: integración de las nuevas tecnologías en el aula." Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged. Szeged, Hungary, December 2, 2010. Seminario presentado en colaboración con Mónica Poza.
28. "Shifting our Vision: Reading Early Modern Emblems in the 21st Century." Shifting Paradigms in Early Modern Studies. San Jose State University. San Jose, California, May 2, 2009.
29. "Del mito clásico a la maravilla medieval: invisibilidad, magia erótica y naturaleza fantástica de la amada en un episodio del Libro del conde Partinuplés." Myth and Mythmaking in Iberian and Luso-Hispanic Literatures. The University of Chicago. Chicago, Illinois, October 31-November 1, 2008.
30. "Los soportes de la ficción y la interactividad lectora: El Quijote y la novela ante el mundo digital." Cervantes on Romance. University of California, Berkeley, October 18-19, 2008.
31. "El héroe que perdió la fe: el fin del mundo mágico de don Quijote a la luz de los fantasmas de Giordano Bruno." XVI Annual Conference in Romance Studies. Behind the cape: Heroes and antiheroes in Romance Studies, Boston College. Boston, Massachussets, April 4-5, 2008.
32. "¡Uno para todos y todos para uno! Dibujos animados y adaptaciones literarias: la internacionalización del héroe y sus valores morales tras la transición española (1979-1985)." Perspectives on Latin America and Iberian Languages, Literatures and Cultures. University of California, Davis. October 20, 2007.
33. "Invisible Touch: An Erotic Re-Reading of Garcilaso de la Vega's VIII Sonnet, from Fantastic Eros to Erotic Fantasy." Renaissance Conference of Northern California, Davis, California. March 3, 2007.
34. "Poética del tacto en la poesía renacentista española." IV International Conference on the Hispanic Poetry of Europe and the Americas. University of British Columbia. Vancouver, Canada, May 22-25, 2006.
35. "De Tlön a Wikipedia: Borges, el orbe-libro y el universo autocontenido." Sixteenth Annual Hispanic Symposium on Hispanic and Luso-Brazilian Literature, Language and Culture. Department of Spanish and Portuguese. The University of Arizona. Tucson, AZ. February 16, 17 and 18, 2006.
36. "De La Mancha a Matrix o los límites del mundo. Realidad, fantasía, visión y locura ante un mundo posible." Graduate Romance Association Colloquium: Vision and Madness. University of Pennsylvania, Philadelphia, PA. March 18-19, 2005.
37. "Ser y estar en la ELE: Encuentro y actividad cultural en la enseñanza del español en el extranjero." III Congreso de la AHPE (Asociación Húngara de Profesores de Español). University of Budapest, Hungary. September 29, 2001.
38. "Voz y fantasía: la búsqueda de universos imaginarios y la conquista de la ficción en algunas escritoras

españolas contemporáneas.” Conferencia Miradas de mujer: Literatura escrita por mujeres en España. Department of Hispanic Studies, University of Szeged, Hungary. April 26, 2001.

39. “El canon de belleza femenina en tiempos de La Celestina a través de textos de la época.” Seminario sobre La Celestina. Department of Hispanic Studies, University of Szeged, Hungary. November 3, 1999.
40. “Poética de la nostalgia en la literatura vasca del exilio a través de algunas estampas: los casos de José Olivares Larrondo ‘Tellagorri’ y Pelay Orozco ‘Olarso’.” 50 años después. Congreso sobre Literatura y Cultura del Exilio Vasco. Universidad de Deusto y Ayuntamiento de Gernika, Gernika, Spain. April 27-30, 1999.

AWARDS, HONORS, GRANTS AND FELLOWSHIPS

University of Oslo, Oslo.

ILOS Digital Services Grant, Liter · Alia digital edition project, 2016-2017

ILOS Research Travel Grant, 2016-2019

ILOS Student Activities Grant, 2016-2019

ILOS Found in Translation Research Group project, 2016-2020

New York Six Consortium, Ithaca, NY.

New York Six Blended Learning Project Grant, 2013-2014

Hobart and William Smith Colleges, Geneva, NY

Faculty Teaching Innovation Grant, Fall 2013

Faculty Research Grant, 2013-2014

University of California-Davis, Davis, CA

Dissertation Year Fellowship, August 2010-June 2011

University of California-Davis, Davis, CA

Teaching Assistantship, September 2006-June 2010

Travel Grant, 2008

University of Nevada-Reno, Reno, NV

Teaching Assistantship, January 2005-May 2006

Travel Grant, 2005-2006

Ministry of Foreign Affairs-AECI, Spain

Assistantship for Teaching in Foreign Universities, September 1999-August 2002

University of Szeged, Hungary

Excellence in Teaching-Promoting Cultural Activities Award, June 2002

UNIVERSITY AND DEPARTMENT SERVICE

Head of section, Spanish, ILOS, University of Oslo, 2020-.

Selection committee member for job post in Spanish Language Associate Professor, ILOS, University of Oslo, 2018.

Co-organiser, several research workshops, ILOS, University of Oslo, 2016-2019.

Coordinator (with Elizaveta Kachaturyan), Found in Translation Research Group, 2016-2019.

PhD committee member for Found in Translation Research Group. University of Oslo. Fall 2016.

Spanish Teaching Fellows liaison. Hobart and William Smith Colleges. 2013-2014.

Coordinator, Spanish Film Club Festival. Hobart and William Smith Colleges. Fall 2013.

Committee member and Chair, IV Annual Graduate Student Colloquium on Hispanic Languages, Literatures and Cultures 2008, University of California-Davis

Committee member, Perspectives on Latin America and Iberian Languages, Literatures and Cultures Colloquium 2007, University of California-Davis

Webmaster, [Department of Spanish & Portuguese website](#) and [La Poltrona Theater Group website](#). University of California-Davis, 2007-2008. (co-designer with Mónica Poza)

Committee member, Coloquio Voces de mujer, University of Szeged, 2001

Coordinator, Cultural Week Days for students. University of Szeged, 1999-2002

Editor and contributor, Association of Bachelors in Arts of the University of Deusto (ALFYL) Statutes, 1999

COMMUNITY AND RELATED SERVICE

Director, *Puente Atlántico del Siglo XXI: revista de ALDEEU–Spanish Professionals in America*. 2013-2015 .

Co-founder and participant, [The Littera Project](#), teaching literature & culture through digital media. 2010- .

Project coordinator, Community-related student activities in collaboration with the Dream Ford Foundation and La Casita Cultural Center, Syracuse, NY, 2011-2012.

Collaborator, [Advertising campaign](#). Spanish Drama Performance "De ex illis ex! El retablo de las maravillas". La Poltrona Theater Group. University of California, June 9, 2008

President, El BaciYelmo - Association for Literary Communication, Bilbao, Spain. 1998-1999

Contributor, Reviews of books, readings and literary content. Gorliz Irratia radio station. Gorliz, Spain, 1998-1999

Co-organizer, Homage to Blas de Otero, June 28-29, 1999. Bilbao, Spain. 1999

MEMBERSHIPS

Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO) (2014)

Humanidades Digitales Hispánicas (2013)

Asociación de Licenciados y Doctores en Estados Unidos, ALDEEU (2013)

BETA. Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo (2013)

Modern Language Association (2009)

Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana (2009)

LANGUAGES

Spanish (native fluency)

English (advanced level)

Norwegian (reading, conversational)

Portuguese (reading, basic oral communication)

Italian (reading, basic oral communication)

Basque (reading, basic oral communication)

Hungarian (basic, conversational)